



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 23.10.2000  
KOM(2000) 669 endelig

2000/0269(ACC)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om Fællesskabets holdning til en ændring af protokol 4 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og om metoderne for administrativt samarbejde, som er knyttet til Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og Republikken Bulgarien**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

### **1. GENERELT**

- 1.1. Oprindelsesreglerne er af stor betydning for, at frihandelsaftalerne mellem Fællesskabet og dets handelspartnere kan fungere korrekt. Forskelle i oprindelsesreglerne i de forskellige aftaler, som Fællesskabet har undertegnet, udgør en hindring for handelen.
- 1.2. Som følge af konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Essen i december 1994 blev der lanceret et program for indførelse af identiske oprindelsesregler inden for rammerne af EØS-aftalen, aftalerne med EFTA-landene samt aftalerne med de central- og østeuropæiske lande, de tre baltiske stater og Slovenien (14 aftaler).
- 1.3. Der blev udarbejdet en standardprotokol om oprindelsesreglerne, som blev indsat i de 14 aftaler og trådte i kraft den 1. januar 1997. Dette betød, at handelen mellem alle disse lande blev behandlet på samme måde. Dette system er kendt som "det paneuropæiske kumulationssystem". Den 1. januar 1999 blev Tyrkiet omfattet af dette system, men kun hvad angår industrivarer.
- 1.4. Oprindelsesregler skal kunne tilpasses de tekniske, politiske og økonomiske betingelser i det frihandelsområde, inden for hvilket de gælder. Derfor har der siden 1. januar 1997 været behov for visse ændringer, og der er allerede indført en række af disse ændringer, som trådte i kraft henholdsvis den 1. januar 1999 og den 1. januar 2000.

### **2. ÆNDRINGER AF OPRINDELSESREGLERNE I EØS-AFTALEN, AFTALERNE MELLEMEF OG EFTA OG AFTALERNE MED DE CENTRAL- OG ØSTEUROPEÆISKE LANDE, DE BALTISKE STATER OG SLOVENIEN**

- 2.1 Efter at standardprotokollen om oprindelsesreglerne trådte i kraft, har fortolkningen og gennemførelsen af artikel 7 ("utilstrækkelige bearbejdnings- eller forarbejdnings") givet anledning til problemer. Der er derfor stillet forslag om en ny og klarere formulering, der er baseret på den nuværende tekst, og som tager hensyn til behovet for at medtage visse arbejdsprocesser, som tidligere ikke var omfattet af artiklen. Ændringen har ingen betydelige virkninger for fastlæggelsen af varernes oprindelsesstatus og vedrører hovedsagelig fastlæggelsen af, hvilket land der skal betragtes som oprindelsesland. Ændringen har ingen betydning for præferencebehandling i de fleste sektorer. De økonomiske følgevirkninger for Fællesskabet er derfor ubetydelige, og forslaget giver større klarhed for både toldmyndigheder og virksomheder.
- 2.2. Ifølge oprindelsesreglerne i aftalerne med de central- og østeuropæiske lande, de baltiske stater og Slovenien kan der i forbindelse med forbudet mod toldgodtgørelse eller -fritagelse benyttes faste toldsats indtil den 31. december 2000. Bulgarien og Ungarn har anmodet om, at denne mulighed forlænges med et år. Det foreslås at imødekomme denne anmodning og anvende forlængelsen på alle aftaler. Dette vil ikke medføre økonomiske vanskeligheder for Fællesskabet og vil hverken vedrøre aftalerne mellem EF og EFTA eller EØS-aftalen.

- 2.3. Selv om det ikke er klart angivet i aftalen, er det et almindeligt anerkendt princip, at identiske materialer med og uden oprindelsesstatus, som skal indgå i et produkt, bør være fysisk adskilte. Det kan imidlertid være forbundet med betydelige omkostninger eller materielle vanskeligheder at opretholde særskilte lagre, og det foreslås derfor, at toldmyndighederne under visse betingelser kan give tilladelse til, at metoden med såkaldt "regnskabsmæssig adskillelse" benyttes. Dette har ingen økonomiske virkninger for Fællesskabet og indebærer en forenkling for de pågældende virksomheder.
- 2.4. Oprindelsesreglerne omfatter en række beløb udtrykt i euro. Artikel 30 omhandler modværdier i nationale valutaer og angiver, hvordan de fastsættes af udførselslandet og meddeles Kommissionen. Artiklen foreslås ændret med henblik på at tydeliggøre nogle af de spørgsmål, der er opstået i forbindelse med dens fortolkning og gennemførelse, og indføre foranstaltninger, der kan gøre det muligt for landene at afrunde det beløb, der fremkommer ved omregningen til deres nationale valuta.
- Forslaget vil også betyde, at landene ikke behøver at ændre modværdierne i nationale valutaer, når ændringerne holder sig inden for en vis beløbsgrænse. Dette vil lette den administrative byrde for de pågældende nationale forvaltninger og gøre de fastlagte beløb i nationale valutaer mere stabile for virksomhederne.
- 2.5. Der foreslås visse tekniske tilpasninger af artikel 1 og artikel 22. Formålet med disse tilpasninger er at afhjælpe visse uoverensstemmelser mellem de forskellige sproglige udgaver af de pågældende artikler.
- 2.6. Det foreslås, at HS-position 5309 til 5311 i bilag II ændres, således at jutegarn uden oprindelsesstatus kan anvendes i fremstillingen af de produkter, der er omfattet af disse positioner. Da der ikke er nogen produktion af dette garn i Fællesskabet eller i nogen af de andre lande, der er berørt af disse aftaler, vil det være til gavn for de virksomheder, der fremstiller de pågældende produkter, at tillade anvendelsen af jutegarn uden oprindelsesstatus.

### **3. KONKLUSIONER**

Det vedlagte forslag indgår i en række af 14 forslag, der tager sigte på at forbedre det fælles system for oprindelsesregler. Disse 14 forslag skal betragtes under ét. For at den paneuropæiske kumulation af bearbejdning og forarbejdning fortsat kan fungere, er det af afgørende betydning, at forslagene træder i kraft samtidig, dvs. den 1. januar 2001.

Kommissionen opfordrer derfor Rådet til at fastlægge en fælles holdning, der skal forelægges de udvalg, der er nedsat ved hver af aftalerne.

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

**om Fællesskabets holdning til en ændring af protokol 4 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og om metoderne for administrativt samarbejde, som er knyttet til Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og Republikken Bulgarien**

**(EØS-relevant tekst)**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

Artikel 38 i protokol 4 til nævnte Europaaf tale fastsætter, at Associeringsrådet kan ændre protokollens bestemmelser -

**TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:**

Den holdning, som Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet, der er oprettet ved artikel 105 i Europaaf talem om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, til en ændring af protokol 4 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og om metoderne for administrativt samarbejde, der er knyttet til aftalen, fastlægges på grundlag af det udkast til Associeringsrådets afgørelse, der er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## EUROPAAFTALE

om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side

### ASSOCIERINGSRÅDETS AFGØRELSE Nr. .../...

**om ændring af protokol 4 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og om metoderne for administrativt samarbejde**

ASSOCIERINGSRÅDET HAR -

under henvisning til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, undertegnet i Bruxelles den 8. marts 1993, særlig artikel 38 i protokol 4 dertil, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Der bør foretages visse tekniske tilpasninger for at afhjælpe uoverensstemmelser mellem de forskellige sproglige udgaver af teksten.
- (2) Listen over utilstrækkelige bearbejdninger eller forarbejdninger bør ændres for at sikre en korrekt fortolkning og medtage visse arbejdsprocesser, som tidligere ikke var omfattet af denne liste.
- (3) Bestemmelserne om den midlertidige anvendelse af faste toldsats i forbindelse med forbudet mod toldgodtgørelse eller -fritagelse bør forlænges indtil den 31. december 2001.
- (4) Der er behov for at indføre et system med regnskabsmæssig adskillelse af materialer med og uden oprindelsesstatus, som er undergivet tilladelse fra toldmyndighederne.
- (5) Bestemmelserne vedrørende beløb udtrykt i euro bør revideres med henblik på at gøre proceduren klarere og de fastlagte beløb i nationale valutaer mere stabile.
- (6) Af hensyn til den manglende produktion af et bestemt materiale i de berørte lande foretages en korrektion af listen over bearbejdninger eller forarbejdninger, som materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at de kan få oprindelsesstatus,

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

I protokol 4 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og om metoderne for administrativt samarbejde foretages følgende ændringer:

1. Artikel 1, litra (i), affattes således:

"(i) "merværdi" prisen af fabrik minus toldværdien af alle anvendte materialer, som har oprindelse i de andre lande, der er anført i artikel 3 og 4, eller, hvis toldværdien ikke er kendt eller ikke kan opgøres, den første registrerede pris, der er betalt for disse materialer i Fællesskabet eller i Bulgarien".

2. Artikel 7 affattes således:

"Artikel 7

### **Utilstrækkelige bearbejdnings- eller forarbejdnings**

1. Med forbehold af stk. 2 anses følgende bearbejdnings- eller forarbejdnings- som utilstrækkelige til at give produkterne oprindelse, uanset om betingelserne i artikel 6 er opfyldt:

- (a) behandlinger, som har til formål at sikre, at produkternes tilstand ikke forringes under transport og oplagring;
- (b) adskillelse og samling af kolli;
- (c) vask, rensning; afstøvning, fjernelse af oxid-lag, olie, maling eller andre belægninger;
- (d) strygning eller presning af tekstiler;
- (e) enkel maling og polering;
- (f) afskalning, hel eller delvis slibning, polering og glasering af korn eller ris;
- (g) farvning af sukker eller formning af sukker i stykker;
- (h) skrælning, udstening og afskalning/udbælgning af frugter, nødder og grøntsager;
- (i) hvæsning, enkel slibning eller enkel tilskæring;
- (j) sigtning, sortering, klassificering, tilpasning; (herunder samling i sæt);
- (k) enkel aftapning på flasker, påfyldning af dåser, flakoner, anbringelse i sække, kasser, æsker, på bræt, plader eller bakker samt alle andre enkle emballeringsarbejder;
- (l) anbringelse eller trykning af mærker, etiketter, logoer og andre lignende kendetegn på selve produkterne eller deres emballage;
- (m) enkel blanding af produkter, også af forskellig art;
- (n) enkel samling af dele for at kunne danne et komplet produkt eller adskillelse af produkter i dele;
- (o) kombination af to eller flere af de i litra a)-n) nævnte arbejdsprocesser;

(p) slagtning af dyr.

2. Alle arbejdsprocesser, der udføres enten i Fællesskabet eller i Bulgarien på et givet produkt, skal tages i betragtning samlet, når det bestemmes, om bearbejdningen eller forarbejdningen af det pågældende produkt skal anses som utilstrækkelig i henhold til stk. 1."

3. Artikel 15, stk. 6, sidste punktum, affattes således:

"Bestemmelserne i dette stykke finder anvendelse indtil den 31. december 2001."

4. Følgende artikel indsættes efter artikel 20:

»Artikel 20a

### **Regnskabsmæssig adskillelse**

1. I de tilfælde, hvor der er betydelige omkostninger eller materielle vanskeligheder forbundet med at opretholde særskilte lagre af materialer med og uden oprindelses, som er identiske og indbyrdes ombyttelige, kan toldmyndighederne efter skriftlig anmodning fra de pågældende give tilladelse til, at metoden med såkaldt "regnskabsmæssig adskillelse" benyttes til styringen af sådanne lagre.

2. Det skal under denne metode kunne sikres, at antallet af fremstillede produkter, som kan anses som produkter med oprindelses, i en given referenceperiode er det samme som det antal, der ville være fremstillet, hvis der var opretholdt en fysisk adskillelse af lagrene.

3. Toldmyndighederne kan give en sådan tilladelse på de betingelser, de anser for at være hensigtsmæssige.

4. Denne metode registreres og anvendes i overensstemmelse med de almindeligt anerkendte regnskabsprincipper, der gælder for det land, hvor produktet blev fremstillet.

5. Indehaveren af denne tilladelse kan alt efter omstændighederne udstede eller anmode om oprindelsesbeviser for den mængde produkter, der kan anses som produkter med oprindelses. Efter anmodning fra toldmyndighederne skal indehaveren af tilladelsen fremlægge en redegørelse for, hvordan mængderne er styret.

6. Toldmyndighederne overvåger brugen af tilladelsen og kan til enhver tid tilbagekalde den, såfremt indehaveren af tilladelsen på nogen som helst måde benytter tilladelsen på ukorrekt vis eller ikke opfylder de øvrige betingelser i denne protokol.

5. I artikel 22, stk. 1, første punktum, indsættes følgende efter "eksportør":  
", i det følgende benævnt "godkendt eksportør"".

6. Artikel 30 affattes således:

"Artikel 30

**Beløb udtrykt i euro**

1. Med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i artikel 21, stk. 1, litra b), og artikel 26, stk. 3, fastsættes modværdien i de i artikel 3 og 4 omhandlede landes nationale valutaer af de beløb, der er udtrykt i euro, årligt af hver af de pågældende lande, når produkterne er faktureret i en anden valuta end euro.
2. Sendinger er omfattet af bestemmelserne i artikel 21, stk. 1, litra b), og artikel 26, stk. 3, med udgangspunkt i den valuta, som fakturaen er udstedt i, og ud fra det beløb, som det pågældende land har fastsat.
3. De beløb, der skal benyttes i en given national valuta, er modværdien i den pågældende nationale valuta af de i euro udtrykte beløb på den første hverdag i oktober. Beløbene meddeles Europa-Kommissionen inden den 15. oktober og anvendes fra den 1. januar det efterfølgende år. Europa-Kommissionen underretter alle de berørte lande om de pågældende beløb.
4. Et land kan afrunde - opad eller nedad - det beløb, der fremkommer ved omregning til dets nationale valuta af et beløb udtrykt i euro. Beløbet kan efter afrunding højst afvige fra det beløb, der fremkommer ved omregningen, med 5%. Et land kan bibeholde modværdien i national valuta af et beløb udtrykt i euro uændret, hvis omregningen af dette beløb ved den årlige tilpasning i henhold til stk. 3 fører til en stigning af den i national valuta udtrykte modværdi på mindre end 15%, inden ovennævnte afrunding foretages. Modværdien i national valuta kan bibeholdes uændret, hvis omregningen fører til en lavere modværdi.
5. De i euro udtrykte beløb undersøges af associeringsudvalget efter anmodning fra Fællesskabet eller Bulgarien. Som led i denne undersøgelse overvejer associeringsudvalget, om det er ønskeligt at bevare de pågældende beløbsgrænsers virkninger i faste priser. Med henblik herpå kan det træffe beslutning om at ændre de i euro udtrykte beløb."

7. I bilag II foretages følgende ændringer:

Teksten vedrørende HS-position 5309 til 5311 affattes således:

5309 til 5311	<p>Vævet stof af andre vegetabiliske tekstilfibre; vævet stof af papirgarn</p> <p>- Af tekstil hvori indgår gummitråd</p> <p>- Andre varer</p>	<p>Fremstilling på basis af enkelttrådet garn (1)</p> <p>Fremstilling på basis af (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kokosgarn</li> <li>- jutegarn</li> <li>- naturlige fibre</li> <li>- korte kemofibre, ikke kartede eller kæmmede eller på anden måde gjort klar til spinding</li> <li>- kemikalier eller spindeopløsninger eller</li> <li>- papir</li> </ul> <p>eller</p> <p>Trykning i forbindelse med mindst to forberedende eller afsluttende behandlinger (som vaskning, blegning, mercerisering, varmfiksering, opruning, kalandering, krympefri behandling, krølbehandling, imprægnering, dekatering, belægning, nopning og reparation), såfremt værdien af det utrykte stof ikke overstiger 47,5% af det færdige produkts pris ab fabrik</p>	
---------------	--	--	--

(1) De særlige betingelser for produkter bestående af en blanding af tekstilmaterialer er anført i den indledende note 5.

*Artikel 2*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 2001.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Associeringsrådets vegne  
Formand*

## **FINANSIERINGSOVERSIGT**

### **1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE**

Forslag til en ændring af definitionen af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og metoderne for administrativt samarbejde, som er omhandlet i protokol 4 til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og til de forskellige Europaaftaler mellem Fællesskabet på den ene side og de central- og østeuropæiske lande, de baltiske stater og Slovenien på den anden side og i protokol 3 til frihandelsaftalerne mellem Fællesskabet og EFTA-landene.

### **2. BUDGETPOST**

Kapitel 12, artikel 120 (nulsats)

### **3. RETSGRUNDLAG**

Traktatens artikel 133

### **4. FORMÅL**

Foranstaltningens formål er at:

- 4.1. sikre en korrekt fortolkning af listen over utilstrækkelige bearbejdnings- eller forarbejdningsprocesser og at medtage visse arbejdsprocesser, som tidligere ikke var omfattet af listen
- 4.2. forlænge muligheden for at anvende faste toldsats i forbindelse med forbudet mod toldgodtgørelse eller -fritagelse (*finder ikke anvendelse for EØS-aftalen og aftalerne mellem EF og EFTA*)
- 4.3. indføre et system med regnskabsmæssig adskillelse af materialer med og uden oprindelsesstatus, som er undergivet tilladelse fra toldmyndighederne
- 4.4. gøre bestemmelserne vedrørende beløb udtrykt i euro klarere og de fastlagte beløb i nationale valutaer mere stabile
- 4.5. afhjælpe uoverensstemmelser mellem de forskellige sproglige udgaver af teksten
- 4.6. i et enkelt tilfælde revidere reglen vedrørende bearbejdning eller forarbejdning, som materialer uden oprindelsesstatus skal undergå for at få oprindelsesstatus.

### **5. FINANSIELLE VIRKNINGER**

Forslaget har ingen finansielle konsekvenser.